

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Жолобов Ярослав Борисович
Должность: Директор СЗФ РГУП
Дата подписания: 02.10.2024 16:14:02
Уникальный идентификатор:
4671e55a0ce5aa85ec3a17a938b5f6f8c0433e48

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»
Северо-Западный филиал

Рабочая программа дисциплины
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Набор 2024 г.

Направлению подготовки **40.04.01 «Юриспруденция»**

Профиль подготовки:

Корпоративный юрист; Правосудие по гражданским, административным делам и экономическим спорам; Юридическая деятельность в органах государственной и муниципальной власти; Юрист в сфере международного бизнеса и евразийской интеграции; Юрист в сфере уголовного производства. Юрист в сфере трудовых отношений.

Рабочая программа разработана в соответствии с требованиями ФГОС

Разработчики:

Украинец Ирина Анатольевна, доцент, кандидат исторических наук, доцент кафедры иностранных языков ФГБОУВО «РГУП» (г. Москва);

Башмакова Н.И., доцент, кандидат педагогических наук, доцент кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин СЗФ ФГБОУВО «РГУП» (г. Санкт-Петербург)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры
(протокол №8 от «28» марта 2024 г.)

Зав. кафедрой Бондарев В.Г., к.полит.н., доцент, Почетный работник высшего профессионального образования Российской Федерации.

Санкт-Петербург, 2024

ПРОТОКОЛ ИЗМЕНЕНИЙ
рабочей программы дисциплины

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

для набора 202_ года

Краткое содержание изменения	Дата и номер протокола заседания кафедры
	Протокол № ___ от « ___ » _____.202_ г.

Актуализация выполнена:

Башмакова Н.И. доцент, кандидат филологических наук, доцент кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин СЗФ ФГБОУВО «РГУП»

(подпись)

« ___ » _____ 202_ года

Зав. кафедрой Бондарев В.Г., к.полит.н., доцент, Почетный работник высшего профессионального образования Российской Федерации.

(подпись)

« ___ » _____ 202_ года

Оглавление

	Наименование разделов	Стр.
1.	Цели и планируемые результаты изучения дисциплины (модуля)	4
2.	Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы (ОП)	4
3.	Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы	4
4.	Содержание дисциплины (модуля)	5
5.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)	11
6.	Материально-техническое обеспечение	14
7.	Карта обеспеченности литературой	16
8.	Фонд оценочных средств	19

Аннотация рабочей программы дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Разработчик: Украинец И.А., Башмакова Н.И.

Цель изучения дисциплины	Целью изучения дисциплины (модуля) является освоение компетенций (индикаторов достижения компетенций), предусмотренных рабочей программой.
Место дисциплины в структуре ППСЗ/ОПОП	Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» включена в Вариативную часть Общенаучного цикла (М.1.В.3) ООП подготовки магистров по направлению 40.04.01 «Юриспруденция»
Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)	УК-4 (УК-4.3, УК-4.5)
Содержание дисциплины (модуля)	Тема 1. Право и язык права Тема 2. Роль юристов в современном обществе. Обязанности юриста. Юридическая специализация и юридический иностранный язык. Тема 3. Суд. Функции. Юрисдикция. Участники судебного разбирательства. Виды судов. Судейская этика Тема 4. Международные суды Тема 5. Юридические документы. Виды соглашений, завещания и т.п. Тема 6. Профессиональная коммуникация юриста (телефонные переговоры, деловая корреспонденция, электронные письма). Тема 7. Практика ведения переговоров. Межкультурная коммуникация в юриспруденции. Тема 8. Деловая (ролевая) игра
Общая трудоемкость дисциплины (модуля)	Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.
Форма промежуточной аттестации	Зачет

1. Цели и планируемые результаты изучения дисциплины (модуля)

Целью изучения дисциплины (модуля) является освоение компетенций (индикаторов достижения компетенций), предусмотренных рабочей программой.

В совокупности с другими дисциплинами ППСЗ/ОПОП дисциплина обеспечивает формирование следующих компетенций:

Таблица 1

№ п/п	Код компетенции	Название
1	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия
	УК-4.3	Составляет деловую документацию и академические тексты на

		иностранном языке
	УК-4.5	Выступает и ведет обсуждение по профессиональным и академическим вопросам на иностранном языке

Планируемые результаты освоения дисциплины в части каждой компетенции указаны в картах компетенций по ППСЗ/ОПОП.

В рамках дисциплины осуществляется воспитательная работа, предусмотренная рабочей программой воспитания, календарным планом воспитательной работы.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы (ОП)

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» включена в Вариативную часть Общенаучного цикла (М.1.В.3) ООП подготовки магистров по направлению 40.04.01 «Юриспруденция» и является продолжением профессионально ориентированного курса по дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции», изучаемого на уровне бакалавриата.

3. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы

Очная форма обучения

Таблица 2.1

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	зач. ед.	час.	по семестрам	
			1	2
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	2	72	72	
Контактная работа	-	14	14	
Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС	-	58	58	
Занятия лекционного типа	-	-	-	
Занятия семинарского типа	-	14	14	
в том числе с практической подготовкой (при наличии) ¹	-			
Форма промежуточной аттестации	-	зачет	зачет	

Заочная форма обучения (классическая, ГВД)

Таблица 2.2

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	зач. ед.	час.	по семестрам	
			1	2
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	2	72	72	
Контактная работа	-	10	10	
Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС	-	62	62	

¹ Указывается количество часов занятий семинарского типа, которые организуются как практические занятия, предусматривают проведение практикумов, лабораторных работ и иных аналогичных видов учебной деятельности, обеспечивающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	зач. ед.	час.	по семестрам	
			1	2
Занятия лекционного типа	-	-	-	
Занятия семинарского типа	-	10	10	
в том числе с практической подготовкой (при наличии) ²	-	-	-	
Форма промежуточной аттестации		зачет	зачет	

4. Содержание дисциплины

4.1. Текст рабочей программы по темам

Окончившие курс «Иностранный язык в профессиональной деятельности» в рамках магистратуры должны владеть языковой и речевой компетенциями, основными орфоэпическими, орфографическими, грамматическими, лексическими и стилистическими нормами иностранного языка, уметь активно им пользоваться во всех видах коммуникации, от обычных жизненных ситуаций до практической профессиональной и научной деятельности.

В программе учитывается тот факт, что практически вся современная международная юридическая наука и практика, равно как и все основные международные документы в этой области, в подавляющем большинстве были созданы и существуют преимущественно на английском языке. Большое значение придается применению авторских методов и приемов, привлечению основного массива как наиболее удачных традиционных, так и новейших разработок и оригинальных документов и материалов. Программа основывается на самом широком использовании интерактивных методик обучения с целью оптимизации учебного процесса. В качестве корректировки индивидуальной траектории учебного развития обучающихся предусмотрены различные варианты дополнительного образования.

Чтение: способность понимать, извлекать и анализировать информацию из текста, определять главную и второстепенную информацию, перевод со словарем текстов по специальности и краткое их изложение, определение основного содержания текстов по специальности без словаря, с последующим изложением содержания.

Аудирование: распознавание звуков в отдельных словах; ударение в словах; ритм речи (ударные и неударные слова в потоке речи); понимание и выделение ключевых слов; понимание на слух основных частей диалога или монолога.

Говорение: знание особенностей артикуляции изучаемого языка, звуковой системы языка, деление речевого потока на смысловые группы, ритмика, различные варианты интонации. Изучение основных речевых клише как профессионального, так и общего характера.

Письмо: письменный перевод текста с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный, написание текста по плану, тезисов выступления (доклада), протокола, делового письма, заполнение анкет и других документов, составление резюме.

Языковой и речевой материал.

Фонетика. При изучении дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» основное значение придается дальнейшему развитию слухо-произносительных навыков с учетом особенностей интонационного оформления различных коммуникативных типов высказывания.

² Указывается количество часов занятий семинарского типа, которые организуется как практические занятия, предусматривают проведение практикумов, лабораторных работ и иных аналогичных видов учебной деятельности, обеспечивающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Лексика

При получении обучающимися языковых знаний основное внимание уделяется обогащению лексического запаса за счет изучения терминологических (в соответствии с тематикой курса) и сопутствующих лексических единиц общенаучного и функционального характера (речевых клише), наиболее часто встречающихся в сфере профессиональной коммуникации. За период обучения репродуктивное усвоение лексики терминологического характера должно составить примерно 500-600 единиц, сопутствующей лексики общенаучного и функционального характера - примерно 180-270 единиц, а рецептивное усвоение лексики должно составить примерно 600-800 лексических единиц.

Грамматика

В сфере изучения магистрантами грамматического аспекта речевой деятельности предполагается повторение, углубление и систематизация изученных в рамках общеобразовательного стандарта грамматических структур в целях активизации навыков и умений структурно-семантического анализа профессионально-ориентированного текста, а также прикладного использования грамматических явлений при осуществлении иноязычной профессиональной коммуникации.

Аннотирование, реферирование и перевод специальной профессиональной литературы.

Чтение и перевод стилистически нейтральных текстов по специальности. Предпереводческий и переводческий анализ. Освоение текстовых жанров в письменном переводе (профессиональный, научный и другие жанры, деловое письмо, документы физических и юридических лиц и т.п.). Ознакомление обучающихся приемами аналитической обработки материалов и информации различного типа. Обучение различным видам компрессии. Лингвострановедческие соответствия. Термины в сфере юриспруденции, в частности судопроизводства, из области общественной жизни и т.п. и клишированная сочетаемость в этой сфере. Ознакомление обучающихся с приемами работы со справочной литературой.

4.2. Разделы и темы дисциплины, виды занятий (тематический план)

Тематический план Очная форма обучения

Таблица 3.1

№	Раздел дисциплины, тема	Код компетенции	Общая трудоёмкость дисциплины	в том числе					Наименование оценочного средства
				Контактная работа	Самостоятельная работа под контролем преподавателя. НИРС	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Практическая	
			72час	14ч ас.	58ч ас.	0 час.	14ч ас.	0 ч а с.	
1.	Тема 1. Право и язык права.	УК-4		1	6		1		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты

2.	<i>Тема 2.</i> Роль юристов в современном обществе. Обязанности юриста. Юридическая специализация и юридический иностранный язык.	УК-4		2	6		2	вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
3.	<i>Тема 3.</i> Суд. Функции. Юрисдикция. Участники судебного разбирательства. Виды судов. Судейская этика.	УК-4		2	6		2	вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
4.	<i>Тема 4.</i> Международные суды.	УК-4		1	8		1	вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
5.	<i>Тема 5.</i> Юридические документы. Виды соглашений, завещания и т.п.	УК-4		2	8		2	вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
6.	<i>Тема 6.</i> Профессиональная коммуникация юриста (телефонные переговоры, деловая корреспонденция, электронные письма).	УК-4		2	8		2	вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
7.	<i>Тема 7.</i> Практика ведения переговоров. Межкультурная коммуникация в юриспруденции.	УК-4		2	8		2	вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
8.	<i>Тема 8.</i> Деловая (ролевая) игра	УК-4		2	8		2	участие в деловой (ролевой) игре

**Заочная форма обучения
(классическая, ГВД)**

Таблица 3.2

№	Раздел	Э	С	О	С	в том числе	Наименование
---	--------	---	---	---	---	-------------	--------------

	дисциплины, тема			Контактная работа	Самостоятельная работа под контролем преподавателя. НИРС	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Практическая подготовка	оценочного средства
				72 час.	10 час.	62 час.	0 час.	10 час.	
9.	<i>Тема 1.</i> Право и язык права.	УК-4		1	6		1		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
10.	<i>Тема 2.</i> Роль юристов в современном обществе. Обязанности юриста. Юридическая специализация и юридический иностранный язык.	УК-4		1	8		1		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
11.	<i>Тема 3.</i> Суд. Функции. Юрисдикция. Участники судебного разбирательства. Виды судов. Судейская этика.	УК-4		2	8		2		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
12.	<i>Тема 4.</i> Международные суды.	УК-4		1	8		1		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
13.	<i>Тема 5.</i> Юридические документы. Виды соглашений, завещания и т.п.	УК-4		1	8		1		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
14.	<i>Тема 6.</i> Профессиональная коммуникация юриста (телефонные переговоры, деловая корреспонденция, электронные письма).	УК-4		1	8		1		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты

15.	Тема 7. Практика ведения переговоров. Межкультурная коммуникация в юриспруденции.	УК-4		1	8		1		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
16.	Тема 8. Деловая (ролевая) игра	УК-4		2	8		2		Участие в деловой (ролевой) игре

4.3. Самостоятельное изучение обучающимися разделов дисциплины Очная форма обучения

Таблица 4.1

№ раздела (темы) дисциплины	Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов
1.	Изучение базовой лексики и дефиниций по общей теме «Роль юристов в современном обществе. Обязанности юриста. Юридическая специализация и юридический иностранный язык». Выполнение упражнений по фонетике и грамматике.	6
2.	Изучение базовой лексики и дефиниций по общей теме и подразделу «Суд. Функции. Юрисдикция. Участники судебного разбирательства. Виды судов. Судейская этика». Работа над приобретением навыков получения деловой и научной информации, расширения словарного запаса в области профессионального иностранного языка посредством работы с различными видами текстов (монографическая литература, научные и деловые обзоры, реферативная литература и др.) Подготовка устных выступлений для участия в круглом столе.	6
3.	Чтение и перевод дела Европейского суда по правам человека. Работа над выработкой навыков формального и неформального общения в профессиональной сфере и в первую очередь, к участию в профессиональной дискуссии. Выполнение коммуникативных и лексических упражнений по выработке умений построения монологической, диалогической и полилогической форм речи. Продолжение работы по закреплению навыков личностной интерпретации текста (аннотирование, реферирование и компрессия текста, доклады по профессиональной тематике). Работа над выработкой компенсаторной компетенции с целью повышения уровня владения иностранным языком в сфере профессионального общения.	6
4.	Продолжение изучения профессиональной лексики. Работа над заданными вопросами с привлечением, как традиционных источников, так и информационных технологий. Сочетание метода индивидуального обучения с междисциплинарным видом обучения в контексте решаемой задачи.	8
5.	Продолжение изучения профессиональной лексики. Упражнения на закрепление материала	8
6.	Чтение и перевод судебного дела на иностранном языке.	8

	Работа над выработкой навыков формального и неформального общения в профессиональной сфере и, в первую очередь, к участию в профессиональной дискуссии.	
7.	Работа с оригинальными судебными документами.	8
8.	Подготовка к деловой (ролевой) игре.	8

Заочная форма обучения
(классическая, ГВД)

Таблица 4.2

№ раздела (темы) дисциплины	Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов
1.	Изучение базовой лексики и дефиниций по общей теме «Роль юристов в современном обществе. Обязанности юриста. Юридическая специализация и юридический иностранный язык». Выполнение упражнений по фонетике и грамматике.	6
2.	Изучение базовой лексики и дефиниций по общей теме и подразделу «Суд. Функции. Юрисдикция. Участники судебного разбирательства. Виды судов. Судейская этика». Работа над приобретением навыков получения деловой и научной информации, расширения словарного запаса в области профессионального иностранного языка посредством работы с различными видами текстов (монографическая литература, научные и деловые обзоры, реферативная литература и др.) Подготовка устных выступлений для участия в круглом столе.	8
3.	Чтение и перевод дела Европейского суда по правам человека. Работа над выработкой навыков формального и неформального общения в профессиональной сфере и в первую очередь, к участию в профессиональной дискуссии. Выполнение коммуникативных и лексических упражнений по выработке умений построения монологической, диалогической и полилогической форм речи. Продолжение работы по закреплению навыков личностной интерпретации текста (аннотирование, реферирование и компрессия текста, доклады по профессиональной тематике). Работа над выработкой компенсаторной компетенции с целью повышения уровня владения иностранным языком в сфере профессионального общения.	8
4.	Продолжение изучения профессиональной лексики. Работа над заданными вопросами с привлечением, как традиционных источников, так и информационных технологий. Сочетание метода индивидуального обучения с междисциплинарным видом обучения в контексте решаемой задачи.	8
5.	Продолжение изучения профессиональной лексики. Упражнения на закрепление материала	8
6.	Чтение и перевод судебного дела на иностранном языке. Работа над выработкой навыков формального и неформального общения в профессиональной сфере и, в первую очередь, к участию в профессиональной дискуссии.	8
7.	Работа с оригинальными судебными документами.	8
8.	Подготовка к деловой (ролевой) игре.	8

4.4. Темы курсового проекта (курсовой работы)

Курсовой проект (курсовая работа) в учебном плане не предусмотрен.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

5.1. Учебно-методические рекомендации по изучению дисциплины (модуля)

5.1.1 Для успешного освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» магистрант должен регулярно посещать аудиторные занятия по дисциплине, систематически работать как под руководством преподавателя, так и самостоятельно, постоянно выполнять задания и упражнения различной направленности, включая работу над освоением и пополнением лексического запаса, в первую очередь, профессиональной терминологии, чтение профессионально ориентированных текстов, аудирование и практику речи, эффективное использование справочной литературой, технических средств обучения, извлечения и обработки информации.

Основным видом аудиторных занятий по дисциплине являются семинары и практические занятия. На семинарских занятиях осуществляется работа над приобретением под руководством преподавателя важнейших навыков, а именно: всех видов чтения (изучающего, поискового и просмотрового), письма, аудирования, говорения и перевода.

На практических занятиях обучающиеся также приобретают и совершенствуют навыки реферирования текстов и документов (в том числе оригинальных), учатся анализировать и обобщать основные положения, извлекать и грамотно обрабатывать информацию.

Важнейшим аспектом работы на семинарских и практических занятиях является развитие умений и навыков делового общения, публичных выступлений на иностранном языке по профессиональной тематике. С этой целью в ходе семинаров проводятся различные тренинги, презентация и ролевые игры. Работа осуществляется как в группе, так и парами. Обучающиеся под контролем преподавателя читают и переводят вслух и письменно представленные для изучения материалы, выступают с сообщениями, пересказывают тексты и документы, смотрят, пересказывают и обсуждают обучающие видеоматериалы.

При подготовке к семинарским и практическим занятиям и при самостоятельной работе обучающиеся могут и должны пользоваться консультациями преподавателя.

5.1.2 Самостоятельная работа магистранта по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» осуществляется в следующих формах:

- регулярное выполнение заданий по подготовке к семинарским и практическим занятиям
- работа с базовыми учебными пособиями, словарями и справочниками
- изучение терминологии по теме
- выполнение полных переводов специальных текстов с иностранного на русский язык, а также переводов реферативного характера с иностранного на русский и с русского на иностранный язык
- выполнение индивидуальных заданий поискового и научно-исследовательского характера с представлением результатов в форме докладов, сообщений и Powerpoint презентаций
- чтение, конспектирование и реферирование специальной литературы по теме диссертации по рекомендации профильной кафедры и научного руководителя
- составление двуязычных глоссариев к литературе по тематике научного исследования
- выполнение контрольной работы
- подготовка к участию в ролевой игре

- подготовка к сдаче зачета

Самостоятельная работа, дополняя аудиторную работу магистрантов, направлена на:

- совершенствование навыков и умений иноязычного научно-профессионального общения, приобретенных в аудитории под руководством преподавателя;
- приобретение новых знаний, формирование навыков и развитие умений, обеспечивающих возможность осуществления научно-профессионального общения на изучаемом языке;
- развитие навыков исследовательской деятельности с использованием изучаемого языка;
- развитие умений и навыков самостоятельной проектно-исследовательской работы как индивидуальной, так и в команде (анализ интернет-ресурсов, подготовка рефератов, научных статей, презентаций по теме диссертационного исследования, участие в научных и практических конференциях).

Контроль самостоятельной работы магистрантов проводится в следующих формах:

- проверка устных и письменных заданий на семинарских занятиях;
- выступление с презентацией в Powerpoint
- обсуждение докладов и презентаций на коллоквиумах
- проверка письменного задания (эссе, доклада, аннотации, реферата)
- проверка глоссария по прочитанной специальной литературе;
- выборочная проверка устного и письменного перевода фрагментов текстов из научной литературы по специальности, предназначенной для внеаудиторного чтения;
- устное реферирование специальной литературы на занятиях;
- индивидуальные личные и дистанционные консультации с преподавателем

На самостоятельную работу обучающихся переносится выполнение разного вида тренировочных упражнений с использованием мультимедийных средств и компьютерных технологий, что увеличивает время языковой практики обучающихся, создает возможности упражняться в языке и запоминать материал с той скоростью, которая наиболее оптимальна для каждого конкретного учащегося, что повышает эффективность обучения.

Важным моментом также является обучение магистрантов современным методикам самообразования, дающим толчок к дальнейшему самостоятельному изучению иностранного языка.

5.1.3 Учебно-методические рекомендации для обучающихся лиц с ограниченными возможностями и инвалидов здоровья по освоению дисциплины

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы деятельности: самостоятельная работа по освоению и закреплению материала; индивидуальная учебная работа в контактной форме предполагающая взаимодействие с преподавателем (в частности, консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся.

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья возможно

- использование специальных технических и иных средств индивидуального пользования, рекомендованных врачом-специалистом;
- присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь.

На лекционном занятии рекомендуется использовать звукозаписывающие

устройства и компьютеры, как способ конспектирования.

Для освоения дисциплины (в т.ч. подготовки к занятиям, при самостоятельной работе) лицами с ограниченными возможностями здоровья предоставляется возможность использования учебной литературы в виде электронного документа в электронно-библиотечной системе Book.ru имеющей специальную версию для слабовидящих; обеспечивается доступ к учебно-методическим материалам посредством СЭО «Фемида»; доступ к информационным и библиографическим ресурсам посредством сети «Интернет».

5.2. Перечень нормативных правовых актов, актов высших судебных органов, материалов судебной практики³

5.3. Информационное обеспечение изучения дисциплины (модуля)

Информационные, в том числе электронные ресурсы Университета, а также иные электронные ресурсы, необходимые для изучения дисциплины (модуля): (перечень ежегодно обновляется)

№ п./п.	Наименование	Адрес в сети Интернет
1	ZNANIUM.COM	http://znanium.com Основная коллекция Коллекция издательства Статут Znanium.com. Discovery для аспирантов
2	ЭБС ЮРАЙТ	www.biblio-online.ru
3	ЭБС «BOOK.ru»	www.book.ru коллекция издательства Проспект Юридическая литература; коллекции издательства Кнорус Право, Экономика и Менеджмент
4	East View Information Services	www.ebiblioteka.ru Универсальная база данных периодики (электронные журналы)
5	НЦР РУКОНТ	http://rucont.ru/ Раздел Ваша коллекция - РГУП-периодика (электронные журналы)
6	OxfordBibliographies	www.oxfordbibliographies.com модуль Management –аспирантура Экономика и модуль InternationalLaw- аспирантура Юриспруденция
7	Информационно-образовательный портал РГУП	www.op.raju.ru электронные версии учебных, научных и научно-практических изданий РГУП
8	Система электронного обучения «Фемида»	www.femida.raju.ru Учебно-методические комплексы, Рабочие программы по направлению подготовки
9	Правовые системы	Гарант, Консультант
10	иное по необходимости	...

³ Раздел «Перечень нормативных правовых актов, актов высших судебных органов, материалов судебной практики» включается в УМР, если это требуется для изучения дисциплины (модуля).

Основная и дополнительная литература указана в Карте обеспеченности литературой.

6. Материально-техническое обеспечение

Для материально-технического обеспечения дисциплины используются специальные помещения. Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Для самостоятельной работы обучающихся помещения оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Предусмотрены помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Перечень специальных помещений ежегодно обновляется и отражается в справке о материально-техническом обеспечении основной образовательной программы.

Состав необходимого комплекта лицензионного программного обеспечения ежегодно обновляется, утверждается и отражается в справке о материально-техническом обеспечении основной образовательной программы.

№п/п	Наименование дисциплины (модуля), практик в соответствии с учебным планом	Наименование помещений*	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения.
	Иностранный язык в профессиональной деятельности	Аудитория № 1001 - учебная аудитория для лекционных занятий, семинарских (практических) занятий, групповых и индивидуальных консультаций, для текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)	Учебная доска, стол преподавателя, учебные столы, стулья, 1 проектор, 1 экран, 1 компьютер	Microsoft Права на программы для ЭВМ Windows 10 (предустановленное ПО) Microsoft Права на программы для ЭВМ Office Standard 2013 Russian OLP NL AcademicEdition СПС Консультант плюс СПС Гарант

		Аудитория № 407- учебная аудитория для лекционных занятий, семинарских (практических) занятий, групповых и индивидуальных консультаций, для текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)	Учебная доска, стол преподавателя, учебные столы, стулья, 1 проектор, 1 экран, 1 компьютер	Microsoft Права на программы для ЭВМ Windows 10 (предустановленное ПО) Microsoft Права на программы для ЭВМ Office Standard 2013 Russian OLP NL AcademicEdition СПС Консультант плюс СПС Гарант
		Аудитория № 501 - учебная аудитория для лекционных занятий, семинарских (практических) занятий, групповых и индивидуальных консультаций, для текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)	Учебная доска, стол преподавателя, учебные столы, стулья, 1 проектор, 1 экран, 1 компьютер	Microsoft Права на программы для ЭВМ Windows 10 (предустановленное ПО) Microsoft Права на программы для ЭВМ Office Standard 2013 Russian OLP NL AcademicEdition СПС Консультант плюс СПС Гарант
		Аудитория № 415 -Аудитория № 501 - учебная аудитория для лекционных занятий, семинарских (практических) занятий, групповых и индивидуальных консультаций, для текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)	Учебная доска, стол преподавателя, учебные столы, стулья, 1 проектор, 1 экран, 1 компьютер	Microsoft Права на программы для ЭВМ Windows 10 (предустановленное ПО) Microsoft Права на программы для ЭВМ Office Standard 2013 Russian OLP NL AcademicEdition СПС Консультант плюс СПС Гарант
		Аудитория № 601 - Аудитория № 501 - учебная аудитория для лекционных занятий, семинарских (практических) занятий,	Учебная доска, стол преподавателя, учебные столы, стулья, 1 проектор, 1 экран, 1 компьютер	Microsoft Права на программы для ЭВМ Windows 10 (предустановленное ПО) Microsoft Права на программы для ЭВМ Office Standard 2013 Russian OLP NL AcademicEdition СПС Консультант плюс СПС Гарант

		групповых и индивидуальных консультаций, для текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)		
--	--	---	--	--

7. Карта обеспеченности литературой⁴

Кафедра гуманитарных и социально-экономических дисциплин

Направление подготовки: 40.04.01 Юриспруденция

Профиль (специализация): *Корпоративный юрист; Правосудие по гражданским, административным делам и экономическим спорам; Юридическая деятельность в органах государственной и муниципальной власти; Юрист в сфере международного бизнеса и евразийской интеграции; Юрист в сфере уголовного производства.*

Дисциплина: Иностранный язык в профессиональной деятельности

Курс: 1

Наименование, разработчик или редактор, Издательство, Год издания, кол-во страниц	Вид издания	
	ЭБС (указать ссылку)	Кол-во печатных изд. в библиотеке вуза
1	2	3
Основная литература		
Украинец И.А. «Иностранный язык в профессиональной деятельности (английский). Юриспруденция». Учебное пособие для магистратуры. М., РГУП, 2018	http://op.raj.ru/	
Ptchelnikova, A. <i>InitiationalaCultureJuridiqueFrancaise = ВведениевправовуюкультуруФранции: Нафранцузскомязыке / PtchelnikovaA., SavinaE.</i> - Москва: Статут, 2014. - 168 с. ISBN 978-5-8254-1017-0.	URL: https://znanium.com/catalog/product/483838	
Левитан, К. М. <i>Немецкий язык для юристов: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / К. М. Левитан.</i> — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 299 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02884-3. —	URL: https://urait.ru/bcode/412613	

⁴ Требования к обеспеченности литературой устанавливаются ФГОС. В карте обеспеченности литературой указывается:

- основная литература – 1-3 наименований учебников (учебных пособий), изданных в течение последних пяти лет, включенных в библиотечный фонд Университета (печатного или ЭБС) и информационно-образовательный портал РГУП, соответствующих уровню образования (СПО, бакалавриат, специалитет, магистратура, аспирантура);
- дополнительная литература - 3-5 наименований источников, изданных в течение последних пяти лет, включенных в библиотечный фонд Университета (печатного или ЭБС) и информационно-образовательный портал РГУП;
- дополнительная литература для углубленного изучения дисциплины – любые источники (в том числе журналы, сборники научных трудов и др.), включенные в библиотечный фонд Университета (печатного или ЭБС) и информационно-образовательный портал РГУП.

Дополнительная литература		
Legal English for Graduate Students: International Law / Попов Е.Б. - М.: НИЦИНФРА-М, 2016. - 92 с.: 60x90 1/16 ISBN 978-5-16-105580-9.	http://znanium.com/bookread2.php?book=760141	
Левитан, К.М. Юридический перевод : учебное пособие / Левитан К.М. — Москва : Юстиция, 2021. — 378 с. — ISBN 978-5-4365-6603-0	URL: https://book.ru/book/939247	
Ситникова, И. О. Деловой немецкий язык. Der Mensch und seine Berufswelt. Уровень В2-С1 : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2018. — 181 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02352-7	URL: https://urait.ru/bcode/413924	
Жукова, Н. В. Французский язык для юристов (В1-В2) : учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. В. Жукова, О. Б. Самсонова. — Москва : Издательство Юрайт, 2018. — 317 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-09609-5. — Т	URL: https://urait.ru/bcode/428188	
Дополнительная литература для углубленного изучения дисциплины		
Практикум по переводу с английского языка на русский и с русского на английский текстов юридического характера [Текст] : учебное пособие / И.Г. Федотова, Г.П. Толстопятенко, Н.В. Старосельская, Н.А. Ишевская. - М. : Статут, 2017. - 101 с. - ISBN 978-5-8354-1321-8.		1
General jurisprudence = Общая юриспруденция / Twining W. - Cambridge : Cambridge Univ. Press, 2009. - 517 p.		1
An introduction to International criminal law and procedure = Введение в международное уголовное право и процесс / Cryer R., Friman H., Robinson D., Wilmschurst E. - Cambridge : Cambridge Univ. Press, 2009. - 477 p.		1
Internationaleconomiclaw = Международное экономическое право / Lowenfeld A.F. Моск. гос. юрид. акад., М-во образования РФ. - Oxford : Oxford Univ. Press, 2008. - 956 p.		1
Effective negotiation = Эффективные переговоры / Fells R. - Cambridge : Cambridge Univ. Press, 2010. - 239 p.		1
Немецкий язык для юристов / М-во образования и науки РФ, Моск. гос. юрид. ун-т им. О.Е. Кутафина (МГЮА). - М. : Проспект, 2016. - 551 с.		1
Droit international public / Combacau J., Sur S. - 7-e ed. - Paris : Montchrestien, 2006. - 813 p		1
Droit international prive / Mayer P., Heuze V. - 8-e ed. - Paris : Montchrestien, 2004. - 784 p.		1
Практикум по французскому языку для ов-юристов / А.М. Хайруллина ; Рос. акад. правосудия. - М. : РАП, 2007. - 75 с.		
Словари		

Англо-русский / русско-английский словарь. - М. : Аби Пресс, 2011. - ISBN 978-5-391-00065-5.		28
Лингвострановедческий словарь.Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии / Томахин Г.Д. - М. : АСТ-Пресс, 2003. - 709 с. - ISBN 5-7805-1023-7.		1
Cambridge English Pronouncing Dictionary / Jones D. - 18th ed. - Cambridge : CambridgeUniv. Press, 2011. - 580 p.		2
Новый французско-русский словарь / Гак В.Г.,Ганшина К.А. - 5-е изд., испр. - М. : Рус. яз., 2000. - 1195 с. - ISBN 5-200-02721-7.		3
Русско-французский словарь / Раевская О.В. МГУ им. М.В. Ломоносова. - М. : Руссо, 2002. - 359 с. - ISBN 5-88721-221-7.		2
Немецко-русский и русско-немецкий словарь для всех / Никифорова А.С. - 3-е изд., стер. - М. : Цитадель-трейд, 2002. - 848 с.		1

Зав. библиотекой _____

Зав. кафедрой _____

Изучение дисциплины (модуля) должно обеспечиваться учебником, учебным пособием, охватывающими содержание дисциплины (модуля) полностью либо в значительной степени (основная литература).

Не позднее трех лет с момента начала реализации дисциплины (модуля) ответственная кафедра обязана подготовить учебник и (или) учебное пособие по дисциплине (модулю) при отсутствии в библиотечном фонде и на информационно-образовательном портале Университета учебников и (или) учебных пособий, отвечающих признакам основной литературы

8. Фонд оценочных средств

8.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине (модулю)⁵

№ п/п	Раздел дисциплины, тема	Код компетенции	Наименование оценочного средства
1.	Тема 1. Право и язык права	УК-4 (УК-4.3, 4.5)	вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для зачета
2.	Тема 2: Роль юристов в современном обществе	УК-4 (УК-4.3, 4.5)	вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для зачета
3.	Тема 3: Суд	УК-4 (УК-4.3, 4.5)	вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для зачета
4.	Тема 4: Международные суды	УК-4 (УК-4.3, 4.5)	вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для зачета
5.	Тема 5: Юридические документы	УК-4 (УК-4.3, 4.5)	вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для зачета

⁵Все столбцы заполняются из таблицы 3 рабочей программы

6.	Тема 6: Профессиональная коммуникация юриста	УК-4 (УК-4.3, 4.5)	вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для зачета
7.	Тема 7. Практика ведения переговоров	УК-4 (УК-4.3, 4.5)	вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для зачета
8.	Деловая (ролевая) игра	УК-4 (УК-4.3, 4.5)	участие в игре

8.2. Оценочные средства

Деловая (ролевая) игра

1. Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством: УК-4 (УК-4.3, 4.5)

2. Тема (проблема): Обучающимся предлагается выбрать и подготовить выступления по вопросам связанным непосредственно с работой юриста, подобрать содокладчиков и оппонентов.

3. Концепция игры:

Итоговое занятие в виде ролевой игры проводится в нескольких вариантах. Это зависит от уровня подготовки магистрантов, т.к. хотя занятия проводятся для всех, изначальные знания могут резко различаться. Наиболее часто на семинаре проводятся как общие (с участием всей группы), так и мини ролевые игры (когда участвуют несколько человек).

Мини ролевые игры можно использовать на любом семинаре в качестве практики и альтернативы модельному диалогу для закрепления материала одного или нескольких занятий.

Учитывая конкретную ситуацию и количество времени, самым разумным вариантом последнего итогового занятия в магистратуре является общая ролевая игра с элементами мини ролевых игр. Данное мероприятие позволяет магистрантам закрепить продемонстрировать навыки подбора материала по конкретной проблеме и его устного изложения.

Изначально ролевые игры делятся на игры с заранее разработанным преподавателем сценарием и игры, подготовленные обучающимися. Последний вариант является оптимальным на заключительном занятии по курсу, ибо он наглядно демонстрирует уровень подготовки обучающихся, их способность организовать и провести посвященное профессиональным вопросам мероприятие на иностранном языке.

4. Роли: модератор, докладчики, выступающие.

5. Ожидаемый (е) результат (ы):

Подобная форма семинара не только способствует формированию навыков сбора, подготовки и устного изложения на английском языке материалов профессионального юридического содержания, но и демонстрирует результаты обучения магистрантов по курсу «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

6. Методические материалы по проведению деловой (ролевой) игры.

Примерный план подготовки и проведения семинара.

Преподаватель за несколько недель извещает обучающихся об итоговом семинаре в виде ролевой игры. Объясняет цели и задачи такой работы. Он предлагает выбрать одного или нескольких ведущих, которые также будут проводить координационную работу.

Вариант 1. Обучающимся предлагается выбрать и подготовить выступления по вопросам, связанным непосредственно с их работой юриста, подобрать содокладчиков и оппонентов. Преподаватель может предложить со своей стороны темы, например, “Brexitandnewresponsibilitiesanddutiesoflawyers”. Обучающиеся сами решают, как компоновать доклады, как их представлять. Во время семинара ведущий на иностранном языке рассказывает вначале о задачах выступающих, а затем предоставляет слово каждой группе.

Вариант 2. Обучающимся предлагается подготовить краткое изложение судебного дела на иностранном языке. Выбранный обучающимися ведущий/координатор группирует заранее доклады по проблемам. После выступления каждой группы остальные обучающиеся принимают участие в обсуждении проблем.

7. Критерии оценивания:

В заключении семинара преподаватель не только подводит общие итоги, но и дает оценку каждому выступлению. Представляется целесообразным не выставлять общепринятые баллы, а признавать выступление удовлетворительным или неудовлетворительным.

Критерии	Баллы
Обучающийся хорошо подготовился, выступает уверенно, демонстрируя хорошее произношение и полное понимание содержания произносимого текста, адекватно отвечает на вопросы, активно участвует в обсуждении других выступлений.	зачтено
Обучающийся недостаточно или плохо подготовил выступление, говорит запинаясь, подглядывает в текст или читает его, не может ответить на вопросы, не принимает участие в обсуждении других выступлений	не зачтено

Вопросы для занятий семинарского типа (семинаров, коллоквиумов)

1. Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.3, 4.5)
2. Тема (раздел) семинара, коллоквиума:

Тема 1. Право и язык права

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части компетенции)
1.	Роль права в современном мире.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
2.	Понятие языка права. История формирования языка права в стране изучаемого языка.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
3.	Функции и специфика языка права. Характерные особенности языка права.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)

Тема 2: Роль юристов в современном обществе

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части компетенции)
1.	Виды юридической деятельности в стране изучаемого языка.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
2.	Обязанности юриста.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
3.	Юридическая специализация и юридический иностранный язык.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)

Тема 3: Суд

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части компетенции)
1.	Функции суда.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
	Юрисдикция суда.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
	Виды судов.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
	Участники судебного разбирательства.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
	Судейская этика.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)

Тема 4: Международные суды

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части компетенции)
1.	Виды и функции международных судов.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
2.	Чтение и перевод судебных дел, составление судебных исков.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)

Тема 5: Юридические документы

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части компетенции)
1.	Виды юридических документов.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
2.	Особенности терминологии и специфика перевода юридических документов.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)

Тема 6: Профессиональная коммуникация юриста

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части компетенции)
1.	Формальное и неформальное общение в профессиональной сфере.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)

2.	Телефонные переговоры, деловая корреспонденция, электронные письма и их стиль.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
----	--	--------------------

Тема 7. Практика ведения переговоров.

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части компетенции)
1.	Переговоры в деятельности юриста.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
2.	Виды переговоров.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
3.	Основные этапы переговоров.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
4.	Межкультурная коммуникация в юриспруденции.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)

Тема 8. Ролевая игра

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части компетенции)
1.	Подготовка к ролевой игре.	УК-4 (УК-4.3, 4.5)

3. Критерии оценивания:

Критерии	Баллы
Обучающийся демонстрирует глубокие знания программного материала, дает развернутые ответы на вопросы.	5
Обучающийся усвоил программный материал, при этом в ответах на вопросы допускает некоторые неточности в изложении.	4
Обучающийся, в основном, усвоил программный материал, но при ответах на вопросы допускает значительные ошибки и неточности в изложении.	3
Обучающийся не усвоил основную часть программного материала, допускает принципиальные ошибки в ответах на вопросы.	менее 2

Комплект заданий для контрольной работы

1. Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.3, 4.5)
2. Тема: краткое изложение содержания текста на иностранном языке; перевод оригинального иностранного текста; составление тематического глоссария (50 позиций)

Образцы контрольных работ

Английский язык

Assignment 1. Scan the Code of Judicial Ethics (ICC-BD/02-01-05), translate it and write a summary emphasizing your impressions of the information from the text.

Assignment 2. What do you know about lawyer's mediation activity?

Assignment 3. Draw up a rental contract.

Assignment 4. Make a glossary of terms on your legal specialization.

Французский язык

Devoir 1. Lisez le document ci-dessous mentionné et faites son bref résumé:

Avis n° 3 du Conseil Consultatif des Juges Européens (CCJE) à l'attention du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe sur les principes et règles régissant les impératifs professionnels applicables aux juges et en particulier la déontologie, les comportements incompatibles et l'impartialité (CCJE (2002) Op. N° 3).

Devoir 2. Faites la traduction écrite du texte suivant.

Le droit pénal

Le droit pénal correspond à l'une des prérogatives principales de la puissance publique : la détermination des limites aux libertés individuelles. Cela explique que, de manière classique, l'État se soit réservé un monopole sur le droit pénal (prohibition de la vengeance privée, monopole de la violence). La source principale du droit pénal est le droit étatique, mais les sources internationales occupent une place toujours plus importante.

Il existe deux conceptions du droit pénal : une conception objective, mettant l'accent sur l'acte, et une conception subjective, axée sur l'auteur de l'acte constitutif de l'infraction. Le droit pénal français retient une conception mixte.

L'infraction peut être définie comme l'acte qui est sanctionné par une peine. Une liste des actes serait impossible à dresser. En effet, son importance varie selon les époques et les pays. Par exemple, des actes comme le suicide, le blasphème, l'hérésie, la sorcellerie, l'avortement ou l'homosexualité, qui étaient incriminés dans la plupart des ordres juridiques au Moyen Âge, ne le sont plus aujourd'hui. Inversement, des incriminations nouvelles sont apparues, liées à l'industrialisation (infractions en matière de sécurité routière ou de droit du travail) ou à l'accroissement de la solidarité humaine (omission de porter secours à autrui, abus de la faiblesse d'autrui).

En tant que droit pouvant s'appliquer tant contre les personnes prises individuellement que contre les personnes prises en collectivité (sauf la collectivité étatique : art 121-2 du Code pénal français), le droit pénal apparaît comme un droit transversal et mixte (il est à mi-chemin entre le droit privé et le droit public).

Le droit pénal gère une forme de relation entre les personnes de droit privé et la collectivité publique représentée par le procureur de la République subordonné au ministre de la Justice (cette subordination, aux yeux des cours européennes de Justice, fait du procureur un fonctionnaire, non un magistrat, fonction qui implique une liberté décision qui n'est bornée que par la loi) ; le droit pénal est donc une branche du droit public.

Par exception, la «plainte avec constitution de partie civile» place l'administration judiciaire au service du plaignant auquel le «doyen des juges d'instruction» impose le

versement d'un dépôt qui servira à financer la procédure. Cette procédure présente un caractère de mixité, entre droit public et privé. Cependant, le juge d'instruction conserve sa fonction «d'instruire à charge et à décharge» ; s'ensuit qu'il n'est pas exclu que la procédure se retourne contre le plaignant susceptible de se trouver sur le banc des accusés au même titre que celui contre lequel il avait engagé l'action.

- Le **droit pénal général** précise les conditions générales d'incrimination et de fixation des peines réservées au pouvoir législatif ou réglementaire. Il prévoit les trois éléments de l'infraction, légal, matériel et moral, les causes d'irresponsabilité (trouble mental, contrainte, minorité). Il détermine également le jeu de la tentative et de la complicité. C'est lui aussi qui détermine les peines applicables, les causes d'atténuation ou d'aggravation de celle-ci notamment en matière de récidive.
- Le **droit pénal spécial** s'attache lui à l'étude de l'application des principes généraux au cas de chacune des infractions. On parle de *catalogue des infractions*.
- La **procédure pénale** a un double objet : l'organisation des juridictions répressives et celle du déroulement du procès depuis le déclenchement des poursuites jusqu'à l'épuisement des voies de recours.
- Le **droit de l'exécution des peines** englobe le droit de la mise à exécution des sentences pénales, le droit pénitentiaire et le droit de l'application des peines.

Devoir 3. Faites le glossaire terminologique concernant votre spécialisation juridique (50 termes).

Немецкий язык

Aufgabe 1. Lesen Sie das Dokument und verfassen Sie eine kurze Zusammenfassung: Beirat der Europäischen Richter (CCJE) - Stellungnahme no 3 (2002) des Beirates der Europäischen Richter (CCJE) an das Ministerkomitee des Europarates über die Grundsätze, und die Regeln, die das berufliche Verhalten der Richter lenken; insbesondere Standesrecht, unvereinbares Verhalten und Unparteiligkeit (CCJE (2002) OP3DE).

Aufgabe 2. Übersetzen Sie den Text schriftlich.

Begriff „Strafrecht“

Strafrecht ist der Inbegriff der Rechtsnormen, die für ein strafrechtlich relevantes Verhalten eine bestimmte Strafe oder Maßnahme, wie z.B. Maßregeln der Besserung und Sicherung, vorsehen.

Es wird unterschieden zwischen dem sog. materiellen Strafrecht, das die einzelnen Tatbestände und deren Rechtsfolgen behandelt und dem sog. formellen Strafrecht, wie z.B. dem Strafprozessrecht.

Den Hauptbestandteil des Strafrechts in Deutschland macht das „Strafgesetzbuch“ (StGB) aus. Die ursprüngliche Fassung vom 15.5.1871 ist zwischenzeitlich viele Male ergänzt und aktualisiert worden. Strafrecht ist aber auch in sog. Nebengesetzen normiert, wie z.B. dem Betäubungsmittelgesetz (BtMG) oder Waffengesetz. Strafvorschriften finden sich auch in vielen öffentlich-rechtlichen Gesetzen, so z.B. im Gewerberecht (§§ 148 f. GewO).

Daneben gibt es noch das Jugendstrafrecht, das in einigen Regelungen vom allgemeinen Strafrecht und Strafprozessrecht abweicht – es baut aber auf dem allgemeinen Strafrecht insofern auf, als es auf seine Delikte verweist, aber für die Jugendlichen (bzw. Heranwachsenden) andere Sanktionsmittel und Strafen oder Strafrahmen anordnet.

Ein Diebstahl bleibt also ein Diebstahl, egal ob ihn ein Jugendlicher oder Erwachsener begangen hat, lediglich die Folgen sind für Jugendliche andere als für Erwachsene.

Nicht zum Strafrecht im engeren Sinne gehören die Ordnungswidrigkeiten; sie sind im Ordnungswidrigkeitengesetz (OWiG) normiert, das auch keine Geld- oder Freiheitsstrafen kennt, sondern nur Geldbußen.

Allgemeiner Teil

Der Allgemeine Teil beinhaltet Regeln, die auf das gesamte Strafrecht anzuwenden sind; so auch auf das Jugendstrafrecht.

Hier findet sich das bekannte Strafrechtsprinzip „Keine Strafe ohne Gesetz“ („Nulla poena sine lege“) in § 1 StGB: „Eine Tat kann nur bestraft werden, wenn die Strafbarkeit gesetzlich bestimmt war, bevor die Tat begangen war.“ Dies ist eine Ausprägung des Rechtsstaatsprinzips und ergibt sich auch aus Art. 103 Abs. 2 GG; ansonsten könnten nachträglich für missliebigen Verhalten Straftatbestände geschaffen werden, sofern sich eine parlamentarische Mehrheit dafür finden ließe.

Das bedeutet konkret Straffreiheit für jemanden, der Strafbarkeitslücken gefunden und ausgenutzt hat: Ein passender Straftatbestand kann dann zwar nachfolgend geschaffen werden, darf aber nicht rückwirkend auf diese schon begangenen Taten angewendet werden.

Besonderer Teil

Der Besondere Teil bezeichnet mittels abstrakter Merkmale und Beschreibungen die strafrechtlich relevanten Handlungen; diese Merkmalsbeschreibungen heißen Tatbestand.

Grundlage der Systematisierungen innerhalb des Besonderen Teiles bilden die vom StGB geschützten Rechtsgüter. Daher sind die einzelnen Abschnitte des Besonderen Teiles z.B. mit „Straftaten gegen das Leben“ oder „Straftaten gegen die sexuelle Selbstbestimmung“ oder „Straftaten gegen die öffentliche Ordnung“ überschrieben.

Alle Rechtsgüter werden dadurch geschützt, dass ihre Verletzung mit Strafebedroht ist.

Rechtsgüter sind z.B. Leben, Gesundheit, körperliche Unversehrtheit, Freiheit, und Eigentum. Diese werden als sog. Individualrechtsgüter bezeichnet, weil sie jedem Einzelnen individuell zustehen und geschützt werden.

Daneben gibt es die Rechtsgüter der Allgemeinheit: z.B. Öffentliche Ordnung, Sicherheit oder die Umwelt.

Aufgabe 3. Stellen Sie das terminologische Glossar zu Ihrem rechtlichen Fach zusammen. (50 Fachwörter) der Justiz und das Bundesministerium der Finanzen.

3. Критерии оценивания:

№ п/п	Критерии	Баллы
1.	Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Задания выполнены без ошибок или с одной-двумя несущественными.	16-20
2.	Перевод полный, без пропусков и сокращений текста оригинала, Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Имеются некоторые погрешности в форме предъявления перевода. Задания выполнены с одной ошибкой.	12-15
3.	Перевод полный, без пропусков и сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потери информации в других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Имеются некоторые погрешности в форме предъявления перевода. Задания выполнены с двумя ошибками.	9-12
4.	Перевод содержит некоторые фактические ошибки и/или выполнен частично. Не соблюден принцип единообразия при переводе научной терминологии. Нарушены системно-языковые	6-8

	нормы и стиль языка перевода. Имеются нарушения в форме предъявления перевода. Задания выполнены с несколькими ошибками или частично.	
5.	Перевод содержит много фактических ошибок и/или выполнен частично. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются грубые нарушения в форме предъявления перевода. Задания содержат много ошибок и/или выполнены частично.	1-5

Темы рефератов (эссе, докладов, сообщений)

1. Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.3, 4.5)
2. Перечень тем рефератов (эссе, докладов, сообщений):

№ п/п	Тема	Код компетенции (части) компетенции
1.	Brexit	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
2.	Brexit and new duties of British lawyers	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
3.	Brexit and new duties of European and Russian lawyers	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
4.	Duties and responsibilities of judges in the RF	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
5.	Duties and responsibilities of judges in the common law system	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
6.	Criminal cases in the RF	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
7.	Criminal cases in the countries of the common law system	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
8.	Criminal cases in the countries of the civil law system	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
9.	Civil cases in the countries of the common law system	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
10.	Civil cases in the RF	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
11.	Civil cases in the countries of the civil law system	УК-4 (УК-4.3, 4.5)
12.	Participants in the criminal and civil proceeding	УК-4 (УК-4.3, 4.5)

3. Методические рекомендации по написанию

Доклад (сообщение) – самостоятельная работа обучающегося, представляющая собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определённой учебно-практической темы (задачи).

Тема доклада может быть выбрана из предложенного списка или заявлена обучающимся самостоятельно исходя из его научных предпочтений.

Объем текста доклада составляет 1,5-2 листа (5-7 минут устного выступления). Содержание доклада должно соответствовать заявленной теме и иметь логичную последовательную структуру. При подготовке доклада необходимо использовать несколько (не менее трех) печатных или электронных источников информации, в том числе опубликованных в последние годы. При изложении дискуссионных вопросов необходимо привести и проанализировать различные варианты их решения.

В случае необходимости обучающийся готовит соответствующие иллюстративные материалы (презентацию), которые представляет в рамках аудиторного времени (на семинарском занятии) в форме выступления с устной речью.

4. Критерии оценивания:

Критерии	Баллы
Обучающийся полностью раскрыл тему доклада, продемонстрировал знание правил грамматики и необходимый лексический запас. Материал излагал с нормативным произношением и интонацией, опираясь только на план доклада. При подготовке доклада обучающийся использовал аутентичные источники информации и проявил творческий подход.	5
Обучающийся в целом раскрыл тему доклада, частично продемонстрировал частичное знание правил грамматики и лексики. Материал излагал с почти нормативным произношением и интонацией, частично опираясь на текст доклада. При подготовке доклада обучающийся использовал в основном аутентичные источники	4

информации и проявил элементы творческого подхода.	
Обучающийся не полностью раскрыл тему доклада, лишь частично продемонстрировал знание правил грамматики и лексики. Материал излагал с недостаточно нормативным произношением и интонацией, опираясь на текст доклада. При подготовке доклада обучающийся использовал недостаточное количество аутентичных источников информации и не проявил творческого подхода.	3
Обучающийся не раскрыл тему доклада и не решил поставленные задачи, не продемонстрировал знание правил грамматики и лексики, Материал полностью читал с ненормативным произношением и интонацией. При подготовке доклада обучающийся не использовал аутентичные источники информации.	2 и менее

Тестовые задания

Содержание банка тестовых заданий

V1: Иностранный язык профессиональной деятельности

УК-4 (УК-4.3, 4.5)

I:

S: The Constitution of the USA is ... of the United States.

+: an ultimate law

-: case law

-: common law

-: unwritten law

I:

S: In the USA all state laws must ... the federal Constitution as well as with the constitution of the state.

+: be in harmony with

-: violate

-: establish

-: set forth

I:

S: One of the sources of law in the USA is case law which is based on

+: judicial decisions

-: statutes

-: customs

-: rules of the community of neighbors

I:

S: ... can show mercy in the Russian Federation.

-: Supreme Court

-: Federal Council

+: President

-: State Duma

Критерии оценивания

Критерии	Баллы
Правильные ответы на 90-100 % тестовых заданий	5
Правильные ответы на 70-90 % тестовых заданий	4
Правильные ответы на 50-70 % тестовых заданий	3
Правильные ответы на менее 50 % тестовых заданий	2 и менее

Форма тестового задания для зачета в дистанционном формате

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»

V1: {Иностранный язык в профессиональной деятельности}

V2: {УК-4 (УК-4.3, 4.5)}

F1: {Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия}

I:

S: Выберите правильный вариант ответа:

Maintaining ... means establishing the rule of law to preserve life and protect property.

-: society

-: tradition

+: justice

-: penalty

I:

S: Выберите правильный вариант ответа:

The word "...” refers to limits upon various forms of behavior.

+: law

-: society

-: penalty

-: community

I:

S: Выберите правильный вариант ответа:

What is the rule of law?

-: A modern economic theory.

-: The principle that all people and State institutions shouldn't apply law in their behavior.

+: The principle of government by law.

-: The code of behavior.

I:

S: Выберите правильный вариант ответа:

What Law deals with, relates to or focuses on this area of law practice?

This law is a leading category of the whole system of law. It deals with social structure, the state system, organization of state power and the legal status of citizens. It deals with the relationship between the state and individual, and the relationships between different branches of the state: the executive, the legislative and the judiciary.

+: Constitutional Law

-: Administrative Law

-: International Law

-: Criminal Law

Форма вопросов для зачета

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»**

Вопросы, выносимые на зачет по дисциплине

Иностранный язык в профессиональной деятельности

1. Письменный перевод иностранного текста на русский язык
2. Письменное раскрытие содержания дефиниций, предложенных преподавателем
3. Письменное изложение одной из пройденных тем профессионального характера.

Заведующий кафедрой _____ / _____
(подпись) (ФИО)

Образцы заданий для зачета

Английский язык

1. *Письменно переведите следующий текст на русский язык.*

Negotiable instruments are any written securities which may be transferred by endorsement and delivery or by delivery merely, so as to vest in the endorsee the legal title, and thus enable him to sue thereon in his own name. Other words, those instruments, which not only carry the legal title with them by endorsement or delivery, but carry as well, when transferred before maturity, the right of the transferee to demand the full amounts which their faces call for.

Negotiable instruments are a written promise or request for the payment of a certain sum of money to order or bearer, letters of credit, and other negotiable written securities. Under the Uniform Negotiable Instruments Act, an instrument, to be negotiable, must be in writing and signed. It must contain an unconditional promise or order to pay a certain sum of money on demand, or at a fixed and determinable future time. It must be payable to order or to bearer. Its negotiability is not affected by the fact that it is not dated, or that it bears a seal.

2. *Раскройте содержание следующих дефиниций:*
court, legal instrument, arbitration
3. *Письменно изложите одну из предложенных тем:*
 1. International Cooperation in Criminal Matters.
 2. International Cooperation in Civil Matters.
 3. International Courts of Justice.
 4. Rome Statute of the International Criminal Court.
 5. Reference Document on the Crime of Aggression, prepared by the Secretariat.
 6. International Courts of Arbitration.
 7. The Role of Negotiation in the Professional Activity of a Lawyer.
 8. The Role of Negotiation in the Judicial Settlement by the Court.
 9. Judicial Ethics.
 10. Lawyer's Duties and Responsibilities. Legal Specialization.
 11. Legal Documents.
 12. Types of Contracts.

13. Trial Participants.

14. The Difference between Criminal and Civil Cases.

Немецкий язык

1. *Письменно переведите следующий текст на русский язык.*

Die Bundesregierung ist das oberste Exekutivorgan der Bundesrepublik Deutschland. Sie bestellt aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern. Der Bundeskanzler wird vom Bundespräsidenten vorgeschlagen und vom Bundestag gewählt. Die Bundesminister werden auf Vorschlag des Bundeskanzlers vom Bundespräsidenten ernannt und entlassen. Der Kanzler wählt also seine Minister selbst aus, Sie sind seine Mitarbeiter, die er auch gegen den Willen seiner Partei halten oder fallen lassen kann.

Der Bundeskanzler hat damit eine besonders starke Stellung. Er führt im Bundeskabinett den Vorsitz und bestimmt die Richtlinien der Regierungspolitik. Die Bundesminister leiten im Rahmen dieser Richtlinien ihren Geschäftsbereich selbständig und in eigener Verantwortung. Der Kanzler kann also nicht unter Umgehung des Ministers den Beamten eines Ministeriums direkte Weisungen geben. Ein vom Bundeskanzler ernannter Bundesminister ist zugleich der Vizekanzler, also Stellvertreter des Bundeskanzlers. Die Arbeitsbehörde des Bundeskanzlers ist das Bundeskanzleramt, das die Stellung einer obersten Bundesbehörde hat.

Den Kern der Regierung bilden die fünf sog. klassischen Ministerien: das Auswärtige Amt, das Bundesministerium der Verteidigung, das Bundesministerium des Inneren, das Bundesministerium der Justiz und das Bundesministerium der Finanzen.

2. *Раскройте содержание следующих дефиниций:*

das Gericht, das Strafrecht, der Rechtsanwalt

3. *Письменно изложите одну из предложенных тем:*

1. Die internationale Zusammenarbeit im Bereich der Strafrechtspflege.
2. Die internationale Zusammenarbeit im Bereich der Zivilrechtspflege.
3. Internationale Gerichte
4. Internationale Schiedsgerichte
5. Die Rolle von Verhandlungen in der beruflichen Tätigkeit des Juristen.
6. Die Rolle von Verhandlungen in der gerichtlichen Regelung
7. Richterethik
8. Die Berufspflichten des Juristen
9. Rechtliche Dokumentation
10. Die Arten von Verträgen
11. Die Teilnehmer des gerichtlichen Verfahrens
12. Die Unterschiede zwischen den Straf- und Zivilsachen

Французский язык

1. *Письменно переведите следующий текст на русский язык.*

La propriété intellectuelle regroupe la propriété industrielle (brevets, marques) et la propriété littéraire et artistique (droit d'auteurs et droits voisins).

Les droits intellectuels sont des droits relativement neufs. La loi la plus ancienne remonte en Angleterre à 1623 pour le brevet (en France à 1791), à 1709 pour le droit d'auteur (en France à 1791 et 1793).

Ce sont des droits qui ont une dimension internationale très marquée, car la protection ne peut pas être efficace si elle est limitée à un pays donné. Les deux grandes conventions fondatrices sont la Convention de Paris de 1883 pour la propriété industrielle, et la Convention de Berne de 1886 pour le droit d'auteur. Plus récemment, il faut citer la création de l'Organisation mondiale du commerce en 1994 et les traités de l'OMPI de Genève du 20 décembre 1996 sur l'adaptation du droit d'auteur à l'environnement numérique.

L'expression « propriété littéraire et artistique », surtout utilisée en France, recouvre l'étude du droit d'auteur et des droits voisins du droit d'auteur. Le droit d'auteur c'est le droit exclusif accordé à l'auteur d'une oeuvre de l'esprit originale. La catégorie des droits voisins du

droit d'auteur est assez disparate. Elle désigne les prérogatives reconnues aux auxiliaires de la création artistique, qui ne sont pas de véritables créateurs, mais sans qui il n'y aurait pas d'exploitation possible. Il s'agit d'abord des artistes interprètes. Il s'agit aussi des producteurs de disques et de films ainsi que les entreprises de radio et de télévision (qui ont des droits sur leurs programmes).

2. *Раскройте содержание следующих дефиниций:*

la court, le droit penal, le jury d'assises

3. *Письменно изложите одну из предложенных тем:*

1. La coopération internationale dans la sphère de la justice pénale.
2. La coopération internationale dans la sphère de la justice civile.
3. Les tribunaux internationaux.
4. Les tribunaux internationaux d'arbitrage.
5. Le rôle des négociations dans l'activité professionnelle du juriste.
6. Le rôle des négociations dans le règlement judiciaire.
7. L'éthique judiciaire.
8. Les fonctions du juriste.
9. Votre spécialisation juridique.
10. La documentation juridique.
11. Les types des contrats.
12. Les participants aux débats judiciaires.
13. La différence entre les affaires civiles et pénales.

Критерии оценивания:

Критерии	Баллы
Адекватный перевод текста, отсутствие фактических ошибок. Правильное и единообразное использование терминологии. Правильно раскрыто содержание всех дефиниций. Изложение темы содержит всю пройденную информацию.	51 -60 баллов – зачтено
Адекватный в целом перевод текста с небольшим количеством ошибок. В целом правильное раскрытие большинства дефиниций. Изложение темы содержит основную информацию и незначительные лексико-грамматические ошибки.	41 -50 баллов - зачтено
Неполное понимание текста, существенные фактические ошибки в переводе, неполный перевод. Не полное раскрытие или пропуск некоторых дефиниций. Изложение темы содержит частичную информацию и существенные лексико-грамматические ошибки	16-40 баллов - зачтено;
Плохое понимание текста, грубые ошибки в переводе, выполнена незначительная часть перевода. Не раскрыты дефиниции. Изложение темы содержит минимальную информацию и грубые лексико-грамматические ошибки	15 и менее баллов – не зачтено

Заключительным этапом изучения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» является промежуточная аттестация в форме письменного зачета. Зачет проводится по билетам, содержащим три задания.

Подготовка к сдаче экзамена состоит из двух взаимосвязанных между собой этапов.

Первый этап – это регулярное посещение всех учебных занятий в течение всего периода изучения дисциплины, активная работа на занятиях, тщательное выполнение домашних заданий, изучение рекомендованной обязательной и дополнительной литературы, проработка тем, отведенных на самостоятельное изучение.

Вторым этапом является непосредственная подготовка к зачету. В первую очередь необходимо вспомнить весь материал, изученный за учебный курс и выявить темы, по которым обнаружены пробелы в знаниях. С целью устранения пробелов необходимо просмотреть конспекты занятий и рекомендованный учебно-методический материал, а также использовать возможность консультирования у преподавателя.

При подготовке к зачету обучающимся следует использовать рекомендованную учебную литературу (основную и дополнительную), а также ориентироваться на рабочую программу дисциплины.

При самостоятельной подготовке к промежуточной аттестации в письменной форме по дисциплине «Иностранный язык» обучающимся рекомендуется следующее:

- 1) изучить грамматический материал, законспектировать его или прочитать конспект записей учебных занятий, ознакомиться с образцами выполнения заданий, критериями их оценки;
- 2) подобрать необходимую литературу и выполнить письменно или устно упражнения, приведенные в нужном разделе;
- 3) прочитать вслух текст и постараться понять его содержание в целом;
- 4) перевести текст, пользуясь словарем, отредактировать перевод в соответствии с стилем русского литературного языка;
- 5) устно сделать грамматический и синтаксический анализ каждого предложения с четким определением подлежащего и сказуемого;
- 6) выписать слова, предназначенные для активного усвоения, в специальную тетрадь с переводом на русский язык;
- 7) письменно ответить на вопросы к тексту;
- 8) составить аннотацию к тексту.